

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 35 (2008)  
**Heft:** 139

**Artikel:** Nouvelles de Savigny, Forel et environs  
**Autor:** Goumaz, Marie-Louise  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245272>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

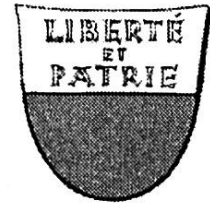
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOUVELLES DE SAVIGNY, FOREL ET ENVIRONS

Marie-Louise Goumaz, Puidoux (VD)



## Remé Tsalande !

*L'è cein que diant lè vilyo ! Lè z'annâie fusing rîdo, adî pe rîdo !*

*L'è lo deçando 22.12.2007 que lè patoisans de l'Amicâla ant fîtâ Tsalande.*

*Irant 67 prî de la sapalla yô brelyîvant tsandâile et frelutse. Lo presideint Jean-Louis Chaubert a saluâ onna « doyenne » Lucette Décosterd et lo presideint d'honneu François Lambelet tot djûsto raveintâ d'onna malapenâie.*

*Aprî lo recit de la vagnâite âo mondo de l'Enfant Jésus, lyè pè Féliste Trolliet, Fanfouet Lambelet a lyè son messâdzo de Tsalande que prîdze la pé, la consolachon et l'amoû.*

*Po lo ministro Pierre Guex, lè dzein ant soveint prâo dzè po lâo trevougnî, lâo dègognî, lâo tsercotâ. Ein pllièce de bouâilâ sarâi bin mî de mousâ et fère, et accutâ lè z'andze qu'ant tsantâ : « Bouna volontâ einvè tî lè z'hommo ! » Diù a de : « Vo balyo mon Fe, mon Valet. Ein érein que ion. Vâo ître avoué vo, vivre quemet vo, souffrî quemet vo, mourî quemet vo, mâ vo z'amâ quemet mè ! »*

*Lè Sansounet, dinse que trâi*

## De nouveau Noël

C'est ce que disent les vieux ! Les années passent vite, toujours plus vite !

C'est le samedi 22.12.2007 que les patoisants de l'Amicale ont fêté Noël. Ils étaient 67 près du sapin où

brillaient bougies et guirlandes. Le président Jean-Louis Chaubert a salué une doyenne, Lucette Décosterd et le président d'honneur François Lambelet tout juste remis d'ennuis de santé.

Après le récit de la naissance de l'Enfant Jésus, lu par Féliste Trolliet, François Lambelet a lu son message de Noël qui parle de paix, de consolation, d'amour.

Pour le ministre Pierre Guex, les gens ont souvent du courage pour se quereller, se mépriser, se chicaner. Au lieu de brailler, il vaudrait mieux réfléchir, agir et écouter les anges qui ont chanté : « Bonne volonté envers tous les hommes ! » Dieu a dit : « Je vous donne mon Fils. Je n'en ai qu'un. Il veut être avec vous, vivre comme vous, souffrir comme vous, mourir comme vous, mais vous aimer comme moi ! »

Les Sansonnets, de même que trois

*Grachâose ant tsantâ Tsalande. On a oyu dâi galé conto. Onna dama que recorde lo patois du onn'annâie a tsantâ ein djuveint su sa vielle onna poésî de Pierre Porchet : La Brouye.*

*Lo diretteu dâi Sansounet, Philippe Tille, a êtâ bin remachâ po sa pacheince.*

*Dinse s'è passâ lo Tsalande de l'Amicâla. Boun'annâie à trétî.*

*P.S. dzoûyo et dèlâo caminant prâo soveint einseimbllo. Dama Décosterd, tota vedzetta à Tsalande, a vèrî lè pelyon por adî lo 31 de dèceimbro, dein la pé.*

*Crâna et soreseinta que l'êtâi. Vouârdein-la dein lo rassovenî.*

**P.S.** Madame Décosterd, encore alerte à Noël, s'en est allée pour toujours le 31 décembre, dans la paix. Nous nous souviendrons de cette femme courageuse et souriante.

Illustration tirée du *Messenger* boiteux de 1902.

gentes dames ont chanté Noël. On a entendu de jolis contes. Une dame qui étudie le patois depuis une année a chanté, en s'accompagnant sur sa vielle, une poésie de Pierre Porchet : La Broye.

Le directeur des Sansonnets, Philippe Tille a été remercié chaleureusement pour sa patience.

C'est ainsi que s'est passé le Noël de l'Amicale. Bonne année à tous !

### **Drai dè travâi.**



La Victorine, onna fenna d'attaque, què fasâve martsi son hommo coumein on coloné son régiment, lo veyant revegni on dzo dâo martzi quoqué pou « émetzi » et allâvant-tot dè gouingoué, l'attindâve coumein onna furie chu lou pas dé porté, onna trique dein lé mans. Quin lo fu quie, lâi criâvè : « Aoh bin ! lé daô biau et daô proupro, dé reintrâ adè to dè travâi !... »

— To dè travâi, se l'on paô derè ?... mé qu'arrivô to drai dé la pinte !